ĆWICZENIA Z PSALMÓW

Odrobina historii:

Gr. *psalmos* – śpiew do wtóru harfy;

Starożytna pieśń religijna;

Biblijna Księga Psalmów zawiera 150 utworów;

Autorstwo: ze względu na różny czas powstania przypisywane wielu osobom, np. królowi Dawidowi.

Tłumaczenia psalmów:

Psałterz Dawidów (1579) – Jan Kochanowski

Inni ważniejsi tłumacze: Franciszek Karpiński, Leopold Staff, Czesław Miłosz

**Psalm 13**

*Usquequo, Domine, oblivisceris me in finem*

Dokąd mię chcesz zapomnieć? Dokąd świętą swoje

Twarz przede mną kryć będziesz? Dokąd duszę moje

Frasunki trapić będą, Ojcze dobrotliwy?

Dokąd mię deptać będzie człowiek zazdrościwy?

Dosyciem znał dotychmiast uszy Twe zamknione,

Dosyciem znał i nazbyt oczy odwrócone;

Chciej na mię kiedy wejźrzeć, chciej uprzejme moje

Prośby, o wieczny Panie, przyjąć w uszy swoje!

Rozświeć moje ciemności swym nieogarnionym

Światłem, abych nie zasnął snem nieprzebudzonym;

Niechaj tej ze mnie nie ma nieprzyjaciel chluby,

Aby miał rzec: "Jam go zstarł i przywiódł do zguby."

Upad mój wielka rozkosz przeciwnikom moim,

Ale ja, Panie, ufam w miłosierdziu Twoim,

Ze mię Ty nie opuścisz, a ja w głośne strony

Będę imię Twe sławił, Boże niezmierzony!

1. Jakie emocje prezentuje podmiot liryczny w tym utworze?
2. W jakiej sytuacji znajduje się podmiot liryczny?
3. W jakiego Boga wierzy podmiot liryczny? O co go prosi?

**Psalm 47**

*Omnes gentes, plaudite manibus*

Kleszczmy rękoma wszyscy zgodliwie,

Wszyscy śpiewajmy Panu chętliwie,

Panu nad pany, Panu groźnemu,

Królowi wszego świata możnemu.

Ten niedobyte podał nam grody,

Ten pod nas możne podbił narody,

Dał nam w dziedzictwo i w używanie

Włość Jakubowę, swoje kochanie.

Oto w swój kościół w wesołym pieniu,

Oto wstępuje w głośnym trąbieniu;

Dajcie cześć Panu, dajcie naszemu,

Śpiewajcie Bogu, Bogu wiecznemu!

Ten władnie światem sam niezmierzonym,

Temu śpiewajcie pieniem uczonym;

Wszytkim narodom Ten rozkazuje

I wiecznie na swym tronie króluje.

Mocarze ziemscy k' Niemu przystali,

Królowie królem swym Go wyznali;

Wielka cześć Jego, cześć niezmierzona,

Niebem nie może być ogarniona.

1. Scharakteryzuj człowieka, który wypowiada się w utworze.
2. Wyszukaj w utworze środki stylistyczne i określ ich funkcje.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Środek stylistyczny** | **Przykład** | **Funkcja** |
| Metafora |  |  |
| Pytanie retoryczne |  |  |
| Apostrofa |  |  |
| Wykrzyknienie |  |  |
| Epitety |  |  |